

The Yokohama Specie Bank Ltd.
Bmó. MITRE 559 — Escritorio N.ºs 505-506
Casilla de Correo 682
Buenos Aires

取扱事務

- 輸出入為替
- 送金及支拂為替
- 郷里送金
- 圓貨定期預金

横濱正金銀行
フエノスアイレス支店
バルトロメオ・ストレ街五五九
(エスクリトリア五・五五〇六)

U. T. 33, Av. 2015
" " " 2016

亜尔然丁時報

PERIODICO SEMANAL
~ EN JAPONÉS ~
Director: T. MIDZUNO
Redacción: USPALLATA 981
~ Buenos Aires ~
U. T. 23, BUEN ORDEN 7051

S. ANDO
INTRODUCTOR DE
"KATOL"
MATA - MOSQUITOS
"KATOL"
POLVO INSECTICIDA
"MUSITOL"
MATA: MOSCAS, HORMIGAS, INSECTOS
DE LAS PLANTAS
Inofensivo a la salud
Venta y Escritorio: RIVADAVIA 770
Depósito y Venta: WARNES 1750-54
U. T. 38 - 1402, Mayo U. T. 66 - 3601, Flores
BUENOS AIRES

M
Matsuura Trading Co. Ltd.
IMPORTADORES
Articulos Generales del Japon
LAVALLE 341. Escritorio 107
U. T. 31, Retiro 0985
Casa principal: 52, BENTEN-DORI
YOKOHAMA

購讀料
一月 一帯五十仙
三月 四帯五十仙
六月 九帯
一年 十八帯
発行人 水野勉
発行所 亜尔然丁時報社
フエノスアイレス支店
バルトロメオ・ストレ街九八番
電話七〇五二(マゼン)

神戶までフエノスアイレスから六十八日
日本郵船の船は毎月一回南阿経由神戶向フエノスアイレスを出帆します。
船内衛生設備の完全、食事の優秀、乗組員の懇切については定評があります。

◎ 船の着發。最近の着發は雜報欄に廣告してあります。

船賃 神戶又は横濱迄
一等 九二〇ペツ
二等 六五〇ペツ
三等 三四五ペツ

○ 日本から御呼寄の便法
日本から呼寄せられる方の乗船賃を當地郵船代理店へ豫めお拂込みになれば乗船券發行指圖書を差上げます。その指圖書を日本内地の御本人にお送りになつて乗船地の郵船支店で乗船券と引換へられるので、この取扱は送金の費用や手数が省け且つ最も安全な便法であります。

― 出帆日取其他詳細は下記代理店又は富崎商店 (電話バラツカス一七三二番) へ御照會願ひます。―

LAMPOR & HOLT LTD.
SARMIENTO 443 U. T. RETIRO, 4971 AL 74 BUENOS AIRES

Clinicas de Vias Urinarias
Director: Dr. GALANTE
RIVADAVIA 1569 - 2.º piso
U. T. Mayo 3511
ALMIRANTE BROWN 1347 (Boca)

診察時間
午後五時より
全十時まで
日曜日は
午前十時より
全十二時まで

淋病、梅毒
尿道皮膚
生殖器障害
専門

日本人患者には特に
懇切丁寧な診察計
を致します。

Sadao Hattori

IMPORTADOR

Especialidad en artículos de
CEPILLERIA

CALLE LINIERS 649

U. T. 62 - 8218, Mitre

BUENOS AIRES

Kinya Kudo

IMPORTADOR Y REPRESENTANTE
ARTICULOS DEL JAPÓN

CASA MATRIZ
SAGAWA Y CIA.
Nº. 113 HIGASHI MACHI
KOBE, JAPON

FABRICA
OSAKA, JAPON

SANTIAGO DEL ESTERO 254

BUENOS AIRES

U. T. 38 MAYO 2987

CASA PRINCIPAL
29 SCHIOCHO ICHOME
YOTSUYA-TOKIO
46-Sumiyoshicho, Sanchemo
YOKOHAMA, JAPON

Fujisaki & Cia.

IMPORTADORES

Buenos Aires

SARMIENTO 459 - 3er. piso

Escritorio 28 y 29

Unión Telefónica 31, Retiro 4459

Rio de Janeiro - San Paulo - Pernambuco - Brasil



"KASAY"

FOTO ESTUDIO

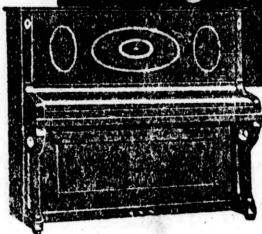
CALLAO 1451

U. T. JUNCAL 4869



御寫真
美術撮影
高西春峰
市内カイヤク街一四五
電話フンカル四五六三

Pianos Breyer



店器樂ルエーレフ

四一四街ダリロフ

KATSUDA y Cia.

IMPORTADOR



U. T. 38 - Mayo 2313

Calle México 1432

Buenos Aires

JIRO HONDA & Hno.

Importadores de Artículos Generales del Japón



Belgrano 847 - Buenos Aires
U. T. 38 - Mayo 2718

Dirección Telefónica: HONDA Bs. As.

FARMACIA LA VICTORIA

日本人諸君に
特別大勉強
いたします
パトリシオス街
一六〇〇番
藥屋

PATRICIOS 1600



おぐえお嬢さん
お召物は
品質がよく
値の安い
サンファン
呉服店
にまお取の遊ばせ
一切の流行品が
あり

GRANDES ALMACENES
SAN JUAN
PEDRAS 19 - 169 - VICTORIA 840 - ALSINA Y PEDRAS

"AU PETIT DUC"

SASTRERIA DE MEDIDA FINA

(ATENDIDA POR SUS PROPIOS DUEÑOS)
NUMEROSOS CLIENTES JAPONESES
SE VISTEN EN NUESTRA CASA

CAMARA & CALVO

SARMIENTO 1073 U. T. 1279, Lib. Bs. Aires

弊店は
専ら高等
の仕立てに
事一夏年
日本人紳士
の御用命を
承つて居り
ます
弊店の特色
は仕立に
自ら手を
直段も相
低廉であ
に月賦支
方法を有
ます
店主
カマラ
カルボ

高等洋服店
フレイデウク
サルミエント街一〇七三

亞不然丁時報

藪から棒の兌換停止

イリゴエン政府は去る十六日大蔵省令を以て兌換金庫内額を布告し一昨年八月解禁せる金輸を再び停止するの逆モーションを決定するに至った。

イ政府の所置は全く青天の霹靂で唯入予期せざりし処で何人の必要あつて、非手帳を採るに至つたかを推し、あからざるに非暴を諷らざるまでも一般に不満の空気を醸成して居るとは否まれざるであらう。

今日政府の公布せる停止令の理由とするは極めて簡單で僅かに左の一条にすぎない。一世界の主要世界市場に於ける(ソ)價の正調と安定は不安情態に在り、これ等の爲め、亞國財界は不利の影響を受け、正当の理由なくして金貨流出を見るに至つてゐる云々

之に依つて見るとイ政府の目指すは兌換金庫内額によりてペソ價を維持せんとする事と金貨流出を防止せんとする事であるらしい。

六つがし、理屈はさすおの金貨流出は兌換停止により堰き止らる得るであらう、然し下らペソ價下落は果してさう簡單に防ぎ得るであらうか、之が多くの専門家の疑問の中、疑問とするは、且、亞國の現状に於て兌換停止の非常手段は決して機宜の処置ではない、少くも早やまった事であるとは、英米財界方面一般の評である。

又、ペソ下落の原因に就ては輸出の不振、兌換制度の不備乃至は國庫收入の減少等を挙げ得べく、而もこれらは疾くより事同家によりて諒かれ、世間周知の事柄で何んと言つても先づ第一にペソ價維持の対策として輸出の刷新保持、兌換制の改善、政策編を措いて他に

途がないことは言を俟たない。然るにイ政府だけは之を知らぬ顔で藪棒式に兌換停止を押し出した。

世界列國も金輸解禁策を以て最善最良と心得つ、ある今日イリゴエン政府はひとり敢然として此大勢に逆行する態度に出で、天下の人をして愕然たらしめ、啞然たらしめ

たのは甚し、イリゴエン式でも云ふべきか、
「一体どうしたんだ、イリゴエンは?!」何をやり出すんだらう?!
と不安と疑念に襲はれた、ある人々は必ずしもペソ崩落のたの憐然たる却商運のみではなく、亞國人も同様だ。

或者はイ氏の胸中秘策を諷してあるのではなからうか、と臆測する向もあるけれど、イ政府當局は一言半句之に觸れやうとはせず、例によつて沈黙の一天張り、わががにラ・ナシマン銀行總裁、ワルロス・ボット氏は停止令を極めて善意に解釈し、金流出は亞國小麥輸出業者の採換の結果であり、政府が彼等の採換防止手段として停止令を活用することに依つて、亞國財界と好況に向はしめ得るであらうとの意見を減してゐるのみである。

公 告

自昭和四年十二月廿日、至一月三日
右期間休業
昭和四年十二月廿日 日本帝國公使館 領事館
昭和四年十二月廿日 在亞不然丁 日本帝國公使館

新年増大號發刊に付 諸者各位に謹告

一九三〇年の新歲を迎ふるに當り、本社は例年の通り特別増大號を發刊し、祝賀の微意を表すると共に、大方諸賢平素の御顧買に對し、心づかぬお返しを考へてあります。各方面より特別玉稿はすでに決山到着しました。それに不況の際にも、わがら、廣告申上のみも前年より倍増する盛況です。紙面を賑はすこと申すは、誠にありませぬ。未だ右廣告御申上にならぬ方は、早時日がありませぬ。至急御申上を希ひます。

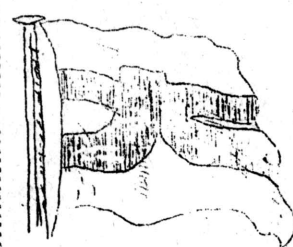
十二月廿日 亞不然丁時報社

大阪商船株式會社

サントス丸 日本着三月十六日
本月廿八日出航
ゴスアイレス丸 日本着三月廿五日
本月十四日出航

日亞間唯一政府命令定期船

ブエスアイレス支店
市内 R Usakago 四三一番
電話 (テイ) 二八二五番



内外時報

日本使節 英米を悩ます

十五日紐約より報によると若槻使節一行はすでに華府に到着し米國當局と軍縮に關する懇談を行ふことになつてゐるが日本使節は英米の根柢に關する巡洋艦噸數の巨額なる事と潛艦禁止主義に對し特に注意を拂つて居り来るべき會議席上には於ては兩問題に就て英米兩國と虚構するに及ばざるやうに考へられる。日本は東洋に於ける海上の安寧維持者として認めらるべきを要求し東洋の優越權を支持するに足る海軍力を要求するであらう。

ウ国飛行家 大西洋を横断す

ウルグアイ國飛行家ラレー、ホルヘス少佐はスペイン、ブラジル間の横断飛行を企て、十五日セヴィリア市出發、大西洋を越えて十七日朝伯國ナタル港附近まで飛んで来たが不幸にして森林に墜落し、少佐は無事幸にして森同乗者佛人シマール大尉は軽傷を蒙つた。

ポアンカレ明春末遊ク

前首相ポアンカレ氏はメキシコ、アルゼンチン、チリの招待に應じ明春末遊する意向である。伯國政府も在り大使を通じてポアンカレの立寄を請うた。

カー工將軍を 逮捕せんと企つ

聖國旧大統領カー工將軍は敗州旅行を了して十四日紐約に着いたがテキサス州ラレド郡奉行グスタード氏に將軍を殺人犯として逮捕する時、自分の管轄地を通過する理由は一九二二年聖國內亂の際テキサスに於て、救急の二人に係る殺人事件の首魁者としてカー工將軍を睨んだ結果なりと。

亞國政府 兌換停止を布告す

亞國政府は十六日大蔵省を命じて突然兌換停止を公布し、理由は一昨年解禁以來流入せる金貨四億二千ペソは其後ドシク流出し停止する處を知らず、手帳に出でたのである。同令布告と同時に亞國ペソは勿論南米諸國為替も一斉に影響を被り、大暴落を來した。

法科大学々生の騒動

法科大学々生の一團は司法講習試験に對する不服から、以下の日法法律生大會席上に議長ポアンカレ氏を罷免の決議を遂げ、これに代る學生を選出し同時に同大會内に大學侵入して、幹部並に事務員、小使等を追ひ、物と建物を占領したので、昨却裁判所は學生側を學校側と見做し、要求し、後便所を掃除せよとした。が、學生は之に應ぜず、翌日早朝警察隊は籠城せる生徒の腹を襲ひ、彼等と激突して建物を奪回したが、學生は逃げ、陳を見て建物を奪はんとする打、ラスエラス街の建物を取巻いて連日騒動を續けたが、其間、事件の善後策を謀つたため、理事會會長は同大學校長に、理事會會長なるリカルド・ロー氏に事件の処理を一任することに決し、學生側もロー氏に信託して事件の落着を待つ事になつた。

洋服は「ヤエキ」

◎安價、迅速丁寧
◎卸一級次が見本
たす、上、致
します。
市内コマチンバ街
一三〇〇 佐伯克太郎

松茸及たけのこ 鐘誌、日本酒あります

◎松茸、松茸、たけのこ、鐘誌、日本酒あります
價目は十二月廿五日までに
市内コマチンバ街七七〇
電話(アベニダ)二四三
ダルマ亭

新荷着

白(ま)袋(五)わが(二)五(五)
味の素(小)二(五) 桃山漬(一〇)五(〇)
味の素(大)一(〇)五(〇) 小豆(一〇)八(〇)
お茶上(一)七(〇) 味(一)六(〇)
たけのこ(一)三(五) 小(一)六(〇)
とうもろこし(三)個(五)五(〇)
福神漬(一〇) 浅草のり(一)枚(一)五(〇)
もち米(一〇) 干(一)五(〇) 干(一)五(〇)
福海(一)三(〇) 干(一)五(〇) 干(一)五(〇)

西坂賣太商店

マストリア街一、一〇一
電話(バラカス)二、九一五

日本郵船株式會社
若狭丸 二月二日入港
三月十七日出發
詳細は左記(御向合せ下さい)
三ムポート・ホルト會社
サルミエント街 四四三
電話(レライ)四九七一
富崎商店
電話(バラカス)一七三六

DO. Y. OS LINE
HAKATA MARU
llagará 23/ Dic.
Salara 2/ Ene.
WAKASA MARU
llagará 21/ Feb.
Salara 19/ Feb.

原商店
市内ベルグラ街一四七〇
電話(リバダ)六六四一
電話(マート)七〇七二
△好評噴々々
◎西和辞典 拾一ペソ
◎スペイン語會話文典 三(五)五(〇)仙
◎スペイン語全解 四(五)五(〇)仙
◎送料各廿五仙
そろばん... 賣價(一)五(〇)仙
電話(マート)七〇七二

雑報

下野武官の陸軍大臣招待

下野武官は今日十二時半、ジョツ...

齊田通訳官

セントサ州へ出張

齊田通訳官は去る十六日、視察のため...

緊急役員会

本日、日会にて開催

日会にては本日、緊急役員会を開催...

中東朝特派員着武

去る十七日、アンデス越

旅客機にマ

東京朝日大朝日特派員田中正...

漢業家 服部忠一氏来臣

水産講習所出身の漢業家服部...

芝増上舟派遣

吉永哲太郎

去る十六日夜日会にて講演...

南北米視察のため芝増上舟より...

野球團長矢島氏

去る十四日夜開かれた送別會...

去る十四日八時よりアベニダ...

宮本好氏

テイントリアを開く

市内テイントリア街にて岩尾...

サルコリー氏 日本へ向け出発

鹽濱未リバダビア街にて日本画展...

セントス丸入港

商船セントス丸は予定より一日早く...

在日日本人会講習部

正月用食料品到着分配致...

中川商店

上羊カツの子(モロ三パン...

紫外線 電気治療

杉本清次郎

至急御譲致し度し

小川貞蔵

市内 CANNING 777

市内 DARYIN (54) 3840

大正琴賣出

日本が生んだ 民衆的 樂器

二絃 一六ペソ

三絃 一七ペソ

四絃 一八ペソ

五十仙

稲尾出口商店

INAO Y IDE GUCHI

CALLE VENEZUELA 1678

U.T. RIVADAVIA 4362

Japanese Silk Supply

(de S. OKABE)

ALSINA 730 40 piso No. 7

U.T. RIVADAVIA 5481

皆様の為す、のにより

日本並に佛國絹物

の小賣部をまたひら

きました。御人諸君

には、従前通御値致

でお引立を致します

らお引立を致します

尚シヤツ並に御

人の衣服の仕立に

じます。御入用の

電話にて御一報下

は、見本携へて上

御未駕の飾は前

つて御知らせ下

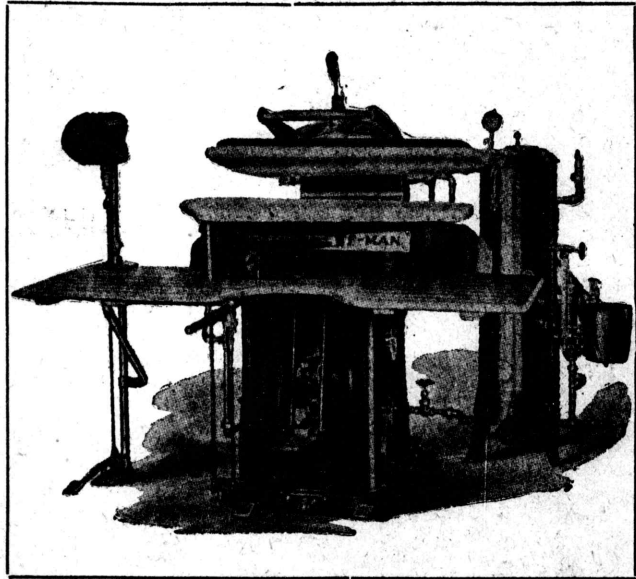
は、好都合です。

アルシーナ街セ

電話五四八一

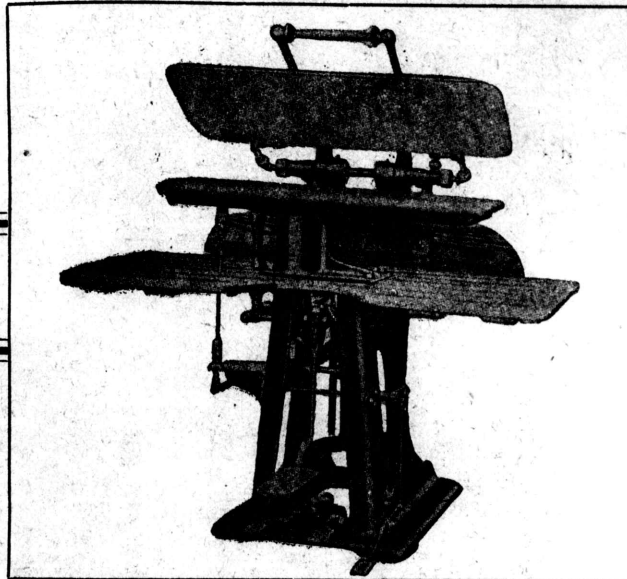
(リバダビア)

Modelo "KLEAR BUK"
Para Tintorerías



CAPACIDAD PARA PLANCHAR 40 TRAJES POR DIA

Modelo "BTF-1"
Para Lavaderos



MODELO ESPECIAL PARA PLANCHAR:
Ropa interior de seda, Pyjamas, Guardapolvos, Camisas,
Cuellos, Cortinas, Ropa de brin, Sábanas, Mantelería, etc.

Nuevo Modelo "HR-8"
Para Planchar Sombreros

ALGO ESPECIAL Y AL ALCANCE DE TODO BOLSILLO

LAS VENDEMOS

CON O SIN HORMAS

♦ ♦

PRÁCTICA

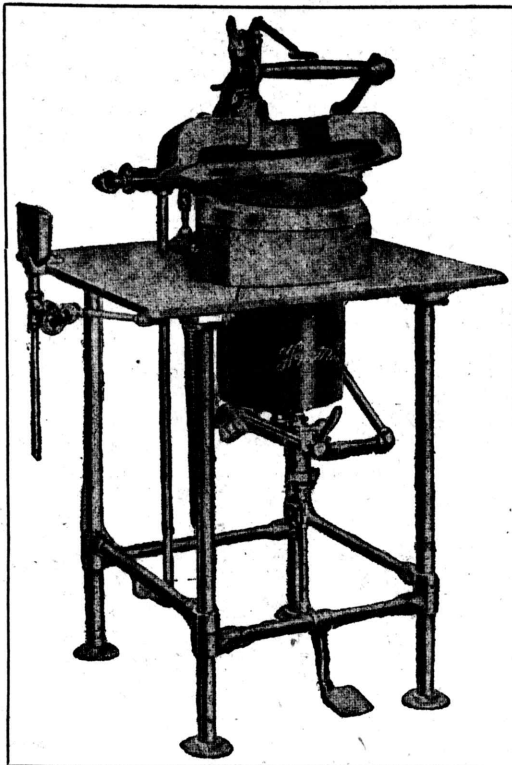
ECONÓMICA

SENCILLA

♦ ♦

A igual que todas nuestras
máquinas viene equipada con el
famoso aspirador

The Hoff-Man



ESTA MÁQUINA SOLUCIONARA
EL PROBLEMA DE MUCHAS
TINTORERÍAS, LAS QUE YA NO
TENDRÁN NECESIDAD DE MAN-
DAR A OTRO TALLER PARA
PLANCHAR O CONFORMAR LOS
SOMBREROS.

♦ ♦

Pase por nuestra oficina en
donde tendremos el mayor gusto
en darle mayores datos y precios
de esta máquina.

♦ ♦

Puede ser acoplada a su
máquina de planchar trajes, o sea
trabajar con la misma caldera.

COMPañIA *Hoff-Man* MAQUINAS DE PLANCHAR

(UNITED STATES HOFFMAN MACHINERY CORP.)

U. T. Libertad, 1425

ROBERTO H. KILSBY
REPRESENTANTE

LIBERTAD 182

野球リーグ戦

本社懸賞

打撃奨励杯

本社は例年の通り打撃奨励杯の爲め...

- 一等賞 銀杯
二等賞 銀側時計
三等賞 万年筆

本年度のトロフィーは誰の手に?

Table with columns for player names (e.g., 稲中山, 尾村内), batting averages, and other statistics.

{三割以下の打撃率は略す}

去る十四日の

野球戦

去る十四日の野球戦は左記のスコアにて...

政友代議士

首相を告発

政友会代議士西村茂生(山口)庄司...

民風作興のための

「国民の歌」公募

因定教科書による唱歌はあまりにも無味乾燥...

金山洗濯店

本年はおもむろに金儲けの時...



本年も最早や余すところ無き日となり...

富崎商店

藤田謙一氏

勅買収を告白

収容中の東京工業株式会社の藤田謙一氏...

百貨店

月賦販賣開始

上流階級の要求に應じ近々三越始め...

斎藤秀三郎氏逝去

昭和辞典で有名な斎藤秀三郎氏...

Dr. Antonio A. Betriángolo
RIVADAVIA 2031
U.T. CUYO (47) 7180

前コルドバ州
サンタマリア病院
副院長
呼吸器科専門医
ドクトル
セトラインゴロ
診察時間
火・木・土
午後三時—六時
市内リバダビア街
電話二〇三—番

NEW-YORK

LIBERTAD 179/181
U.T. MAYO (38) 3395
Calle y Exposición Maquina
AVE. DE MAYO 1473

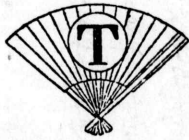
帽子プランチャ機

◎取扱極めて
簡単
一日の仕事ワ
八割七割個
◎日本人染
店よりお買
の樂を賜つ
居ります
拾ヶ月拂
で販賣
致します

鮮店の品物、俗に本小ビンから切まで...

Almacén, Shipchandler y Bar - de José Tomisaki

良品廉價。目正確。
配達敏速。薄利多賣。
弊店は右の信條と徹底的に
實行して居りますから邦人間
にも外人間にも絶対の信用と
傳へて居ります。



富崎商店

ブエノスアイレス市
元ンタリマス街
南五十四番
電話一七三六番
(バラックス)
電信番号トミサキ
事務所
市内マガジネス街
一三三〇番

白米。雜穀。
日用食料品。
牛豚肉販賣。
船舶御用商

ESCRITORIO,
MAGALLANES 1230
U. T. 21, BARRACAS 2628

CABLE ADDRESS: "TOMISAKI" - UNIÓN TELEF 21 BARRACAS 1736
HERNANDARIAS 1544 - BUENOS AIRES

DESPENSA
"PARQUE LEZAMA"

PATRICIOS 11
U. T. 0607 B. ORDEN
BUENOS AIRES

日用
食料品
邦人方へは
特に割引
致します
福田商店
パトリシオス街
十一番
電話一〇六〇七
(アエレルン)

BILLARES
BRUNSWICK



Barandas "MONARCH"

Material preferido en las casas de
primera categoría

VENTA A PLAZOS
SIN RECARGO DE PRECIOS

GANGALLO 1818 - Bs. Aires
U. T. 74 Cuyo 3018 - 3019

TINTORERIA "BOTAFOGO"
DE T. FUNAI

TEÑIR TRAJES y VESTIDOS..... \$ 8.00
PUANCHAR TRAJES..... \$ 2.00
SOMBREROS..... \$ 0.70

CONSULTAR PRECIOS EN LA MISMA
SALÓN DE ESPERA

ENTRE RIOS 215 -- U. T. 38 Mayo 7740

帽子洋服クリーニング。
最新のシステムに依り最も
迅速廉價に仕上げ出来ます
ボタフオー、
市内セントレ、街二五
電話マーヨ七七四〇番
府内哲文

味噌 醸造
醤油
たぐいあ人々他香の物
西一報次第
配達、多、ます
アウストリア街
二一〇番
雜穀食料品商
西坂貫太
U. T. 2915 Barracas

Dr. J. P. MUNZINGER
MEDICO CIRUJANO
178 - LIMA - 188
U. T. 1154, Rivad.
Buenos Aires
独乙病院附
日會顧問
醫師
ムンシンガー

CAFE "TOKIO"

- DE -

EIJI NAKAMA

カネ東京
中間栄二

TANDIL F. C. S.

Enrique Moreira

Despachante de Aduana

Importación y Exportación

RECONQUISTA 144 Escritorio 21 y 22

Unión T. 9888, Avenida

續手関通

ライモケリンエ

The Japan Bar

25 de Mayo 427 al 37
U. T. Retiro, 0875

弊店は
バタクラシヒコスモポリタン西劇場
の前にありまして常設の
美人音楽團は遠來者の旅情
を慰むるに充分です
ツヤパンバー
市内ベインソンコグマ街
四二七番
新垣徳衛大城永満堂
船員諸君は特に懇切丁寧に待遇外

日本式御料理
市内メヒコ街
一四二〇番
電話一二五九
(マーヨ)
菊水
月定の方には特に
中食を洋食。夕食を日本食
として差上げ外
仰下宿もいたします。